

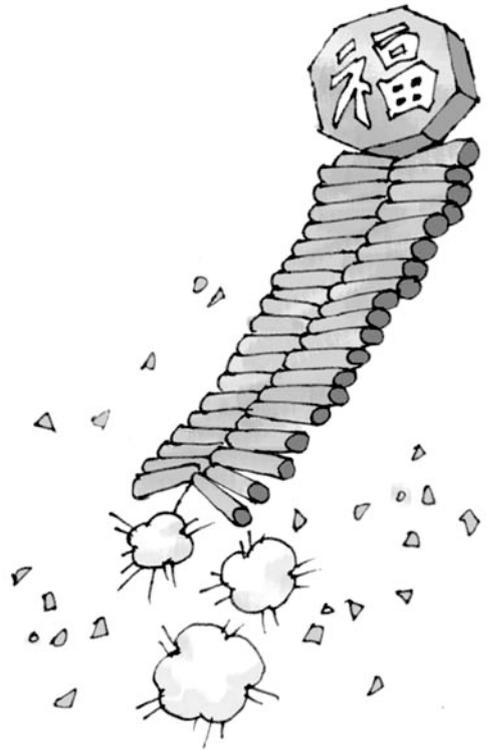


學習重點：

劃分意義段，歸納段落大意。

Chūn Jié Yǔ Nián Shòu
春節與年獸

Nóng lì zhèng yuè chū yī shì Zhōngguó rén zuì zhòng
農曆正月初一是中國人最重
shì de jié rì zhī yī chūn jié Chūn jié yòu
視的節日之一——春節。春節又
chēng wéi xīn nián jiā jiā hù hù dōu huì rè nao de
稱為新年，家家戶戶都會熱鬧地
qìng zhù yì fān Chūn jié de yì yì shì chú jiù
慶祝一番。春節的意義是除舊
yíng xīn yīn cǐ zài chūn jié qián rén men huì dà sǎo
迎新，因此在春節前人們會大掃
chú qì diào jù dōng xi tiān zhì xīn yī hé xīn jiā jù Chū yī zhì chū sān qī
除，棄掉舊東西、添置新衣和新家具。初一至初三期
jiān rén rén dōu huì huàn shàng xīn zhuāng dào qīn yǒu jiā bài nián hù xiāng zhù hè
間，人人都會換上新裝到親友家拜年，互相祝賀。



Zài gǔ dài de xīn nián rén men huì zài dà mén shàng zhāng tiē chūn lián hé shāo bào
在古代的新年，人們會在大門上張貼春聯和燒爆
zhú jù shuō zhè xiē xí yù gēn 「nián shòu」 de chuán shuō yǒu guān Xiāng chuán zài mǒu
竹，據說這些習俗跟「年獸」的傳說有關。相傳在某
chù de shēn shān li zhù le yì zhī fēi cháng xiōng měng de yě shòu tā zhǎng zhe yì zhāng rén
處的深山裏住了一隻非常兇猛的野獸，牠長着一張人
jiàn rén pà de miàn kǒng yá chǐ yě shí fēn fēng lì Zhè zhī yě shòu shì shān li de
見人怕的面孔，牙齒也十分鋒利。這隻野獸是山裏的
dà bà wáng jū mǐn dōu hěn pà tā chēng tā wéi nián shòu Nián shòu píng rì zài shēn
大霸王，居民都很怕牠，稱牠為年獸。年獸平日在深
shān huó dòng zhuān chī shān shàng de dòng wù hé mí lù de rén Rén men dào shān shàng dǎ
山活動，專吃山上的動物和迷路的人。人們到山上打
liè hé fá mù shí dōu huì fēi cháng xiǎo xīn zhǐ yào yì tīng dào qí guài de shēng yīn jiù
獵和伐木時都會非常小心，只要一聽到奇怪的聲音就
huì táo dào shān xià miǎn de chéng wéi nián shòu de dà cān
會逃到山下，免得成為年獸的「大餐」。

Nián shòu hái yǒu yí gè lìng rén dǎn zhàn xīn jīng de xí guàn , jiù shì měi féng chú
年獸還有一個令人膽戰心驚的習慣，就是每逢除
xī yè wǎn dōu huì dào cūn zhuāng pò huài sì chù chī rén hé jiā qín Rén men
夕夜晚，都會到村莊破壞，四處吃人和家禽。人們
dōu pà le tā zhǐ hǎo duǒ zài jiā li zhí dào rì chū Kě shì nián shòu yù lái
都怕了牠，只好躲在家裏，直到日出。可是年獸愈來愈
yù xiōng cán le rén men kāi shǐ fǎn jī zhào jí shì bīng hé yǒng shì yì qǐ duì fù
兇殘了，人們開始反擊，召集士兵和勇士一起對付
tā Dàn shì nián shòu yǒu yì céng jiān yìng rú tiě de wài pí wú lùn shì bīng zěn yàng
牠。但是年獸有一層堅硬如鐵的外皮，無論士兵怎樣
kǎn tā yě wú fǎ shāng hài tā bàn fēn Fǎn ér nián shòu què píng zhe dāo jiàn bān fēng
砍牠，也無法傷害牠半分。反而年獸卻憑着刀劍般鋒
lì de zhuǎ yá shā hài bù shǎo shì bīng
利的爪牙，殺害不少士兵。

Yǒng gǎn de shì bīng dāng rán méi yǒu
勇敢的士兵當然沒有
fàng qì tā men cháng shì yòng bù
放棄，他們嘗試用不
tóng de wǔ qì hé fāng fǎ lái duì
同的武器和方法來對
fù nián shòu Zhōng yú yǒu yí
付年獸。終於有一
cì zhěng duì shì bīng chuān le
次，整隊士兵穿了
xiān hóng sè de kuī jiǎ xiàng
鮮紅色的盔甲，像
yì tuán liè huǒ bān chōng xiàng nián
一團烈火般衝向年
shòu Nián shòu zài yuǎn chù kàn
獸。年獸在遠處看
dào yǐ pà de táo huí shēn
到，已怕得逃回深
shān zhōng zhěng wǎn dōu méi yǒu huí
山中，整晚都沒有回
lai Rén men zài zhè cì shèng lì
來。人們在這次勝利
zhōng fā xiàn nián shòu yuán lái shì jù
中，發現年獸原來是懼
pà hóng sè de Bù jiǔ tā men yòu
怕紅色的。不久，他們又



fā xiàn nián shòu hài pà jù xiǎng Yú shì cōng míng de rén men jiù fā míng le gè zhǒng
發現年獸害怕巨響。於是，聰明的人們就發明了各種
fāng fǎ lái duì fù tā lì rú zài dà mén tiē shàng hóng sè de chūn lián chuān shàng hóng
方法來對付牠，例如在大門貼上紅色的春聯，穿上紅
sè de yī fu shèn zhì rán fàng bào zhú xià tuì nián shòu Guǒ rán nián shòu cóng cǐ
色的衣服，甚至燃放爆竹嚇退年獸。果然，年獸從此
zài méi yǒu chū xiàn rén men kě yǐ ān xīn de guò chūn jié le
再沒有出現，人們可以安心地過春節了。

Suí zhe rì zi yuǎn qù rén men yǐ wàng jì le nián shòu dàn shì duì fù nián
隨着日子遠去，人們已忘記了年獸，但是對付年
shòu de fāng fǎ què chéng wéi le Zhōngguó rén qìng zhù chūn jié de xí sú rú fàng bào
獸的方法，卻成為了中國人慶祝春節的習俗，如放爆
zhú tiē chūn lián pài hóng fēng bāo děng děng quán dōu yǔ hóng sè huò jù
竹、貼春聯、派紅封包等等，全都與「紅色」或「巨
xiǎng yǒu guān Suī rán Xiānggǎng zhèng fǔ wèi ān quán qǐ jiàn jìn zhǐ shì mǐn rán diǎn
響」有關。雖然香港政府為安全起見，禁止市民燃點
bào zhú dàn měi féng zhèng yuè chū èr yè wǎn Wéiduōliyà Gǎng shàng kōng dōu huì jǔ
爆竹，但每逢正月初二夜晚，維多利亞港上空都會舉
xíng dà xíng yān huā huì yǎn ràng shì mǐn xīn shǎng cuǐ càn měi lì de yān huā
行大型煙花匯演，讓市民欣賞璀璨美麗的煙花。



TSA 練一練

- 1 第一段的中心句是甚麼？
_____。
- 2 這篇課文可以劃分為幾個意義段？
 A 2個。
 B 3個。
 C 4個。
 D 5個。
- 3 篇章中描述得最詳細的意義段的內容大意是
 A 中國人最重視的節日是春節。
 B 士兵和作惡的年獸奮戰並最終將牠擊敗。
 C 對付年獸的方法成為中國人慶祝春節的習俗。
 D 「年獸」的傳說和放爆竹有關。

4 為甚麼初時士兵和勇士無法對付年獸？

- A 因為牠外表兇惡。
- B 因為牠會吃人。
- C 因為牠的外皮很堅硬。
- D 因為牠身形龐大。

5 根據課文內容，年獸害怕甚麼東西？

- A 巨響。
- B 紅盔甲。
- C 紅色。
- D 以上答案都正確。



顏色的語言

「語言」是指生物交談時發出的聲音。但原來花朵、顏色、手勢等都有它所代表的語言。例如人們在送花的時候，會講究「花語」。花本身當然不會說話，但每種花卻代表不同意思。例如康乃馨代表對母親的愛、紅玫瑰代表愛情、菊花代表隱逸清高等。

至於顏色的語言更是有趣。例如紅色代表「喜慶」、「吉祥」、「幸福」，但也代表了「危險」。中國人在新年和結婚時都喜歡用紅色作裝飾，如紅封包、爆竹、春聯、新娘的嫁衣等；但同時馬路上的交通燈、消防車也會用上紅色。

有時候，東、西方由於文化和價值觀不同，同一事物的象徵意義也有所不同。例如西方人視白色為「純潔」的象徵，因此結婚時新娘都會穿上白色婚紗；但是中國人卻認為白色是服喪的顏色，如果在婚宴上穿着白色，會被視為不合禮儀。

小朋友，你喜歡甚麼顏色？你知道它的象徵意義嗎？



- 1 農曆新年時親友間會互相拜訪。你拜訪長輩時，會說甚麼恭賀的話？
- 2 你最喜歡哪一個節日？為甚麼？



做一做

試配對下列的節日與習俗，把適當的英文字母填在（ ）內。

- | 節日 | | 習俗 |
|----|---------|----------|
| 1 | 春節 () | A 賞月、吃月餅 |
| 2 | 重陽節 () | B 划龍舟 |
| 3 | 端午節 () | C 派紅封包 |
| 4 | 中秋節 () | D 登高 |



教學參考資料

單元十四

TSA 練一練

1 農曆正月初一是中國人最重視的節日之一——春節

2 B 3 B 4 C 5 D

說一說

1-2 學生自由作答。

做一做

1 C

2 D

3 B

4 A